



CLASSIQUES
GARNIER

« Index des mots », in THIBAUT (André) (dir.), *Du français aux créoles. Phonétique, lexicologie et dialectologie antillaises*, p. 461-479

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3845-5.p.0461](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3845-5.p.0461)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES MOTS¹

- à c'te heure* : 442
à ce matin : 83
à ce soir : 82, 83
à ces sé : 83
à ches sé : 83
à de soir : 82, 83
à matin : 83, 84
à midy : 83
à minuit : 82, 83
à présent : 275, 291
a seir : 82
à sér : 83
à soir : 81, 82, 83, 84
à une heure : 83
abricot : 185
acagnarder (s'-) : 194
acagnardir (s'-) : 194
acajou : 185, 188
accagardir (s'-) : 194
accueillir : 62
acb : 21, 25
âcre : 32
actuellement : 291
adjablès : 208
adjé : 250
**ÆQUALIARE* : 91
aeroplane : 33
-age (suffixe) : 77, 78, 228
agué : 250
abak : 37
ai : 21
aider : 31, 32, 195
aigledon : 170
aigre : 32
aiguer : 31
aimer : 31, 32
ainder : 31
airport : 33
ajonjoli : 35
ajouquer : 53
ak : 118, 119, 211, 221, 446, 449
akò : 215
akòkiyè : 61, 62
al : 18, 21, 449
ale : 18, 20, 115, 116, 136, 151, 255, 257, 342
alè : 291
alevouzan : 136, 154
alewoulaba : 154
alfò : 33
alforja : 33
al-juljulān : 35
allé (auxiliaire du futur en haïtien) : 254
aller à l'arée : 94
allez vous-en : 154
allez-vous là-bas : 154
amare : 220
amarrer : 219, 445, 446
ambarella : 293
âme : 145, 147
ami : 434, 435
amig : 285
amigo : 285
amorphe : 45
amorphe : 46
amorphosé : 45, 46
amorphoser : 45, 46
amour : 434
ampoule : 221
an : 108, 114, 115, 118, 119, 122, 261, 284, 286, 287, 341, 342, 394, 431, 434, 435, 442, 446, 453
an migau(m) : 224
an vil : 287
ananas : 185, 408
anchante : 210
anchay : 285
ande : 31
andenmon : 62
andjoze : 76
andyoze : 76
ādyoꝛe : 76
ādyoꝛe : 76
angaje : 215
angaje tèt li : 215
angajèz : 227
angar : 20
anbo : 21, 23
anlo : 285
anme : 31
anoli : 185, 186, 190
anpèkmèl : 84
anpil : 259, 285
anpoul : 221
anpwazone : 222

1 Les formes en petites capitales renvoient à des étymons du FEW ; les formes précédées d'un astérisque sont des formes reconstituées, non attestées.

- ans* : 20
ansousèle : 210, 214
ante : 20
anuit : 81
anvoudwé : 291
anvoutman : 210
ap (particule aspectuelle haïtienne) : 117, 157, 208, 252, 257, 438, 439, 442, 444
aparpailler : 92
ape, apé (particule aspectuelle haïtienne) : 33, 252, 257, 278, 438
appareil (de, à la de) Belloy : 70
apral : 249, 255
apray : 255
aprézan : 291
AQUA : 91, 172
aran : 20
aranje : 221
ARARE : 94
arbre à pain : 186, 288, 307
-ard (suffixe) : 229
arée (aller à l'-) : 94
argent : 292
arien : 443
arimoirnach : 170
ARMARIUM : 175
arne : 20
arpon : 20
arranger : 221
arsoir : 82
as : 20
asezonne : 223
aspay : 21
asperges me hyssopo : 194, 195
aspic sourd : 47
aspido sordo : 47
aspis, aspis surda : 47
assaisonner : 223
asteur(e) : 438, 442
astè : 442
astèd : 442
aster : 442
astèr : 442
astbeure : 81, 442
astèr : 442
aswè : 82
aswè : 82
at : 36
-ateur (suffixe) : 226
atjèlman : 291
atò : 442
au matin : 83, 296, 326
au secours : 154
avalasse : 445, 447
AVIS PRAESAGA : 55
avoir campos : 54
avoir chaud et froid : 81
avoir quatre ju : 56
avoudré : 291
-ay (suffixe) : 228
ayir : 19
azètò, azetò, azètò, azètò : 212, 234
ba : 122, 222, 249, 259, 342, 439, 451
ba(r)dra : 65
babiyé : 251, 255, 257
babye : 251
badiné : 250
badinen : 250
badjigri : 210
badnen : 250
badra : 65
badras : 65
badrasser : 65
bagay : 218, 283, 346
baillé : 249
bailler : 216, 249
bain, bain de charme : 222
baka : 161, 214
bakov : 273
**BALANDRAS* : 197
bali-balan : 79
balin-balant : 79
ban : 249
banann : 109
barbadin : 186
barbadine : 186
bardra : 65
baroque : 445, 447, 448, 449
barroco : 447
bat-drap, bat-draps : 65
batri : 233
batterie : 233
bat-toile : 65
batwa : 64
batwè : 64
batwè : 64
batwè : 65
batwè : 65
batwèl : 64
batwè : 65
batwè : 65
batwè : 65
batwè : 65
batwè : 65
bay : 216, 220, 224, 225, 230, 249, 262, 341, 342
bay on koulzèb : 224
bay pwen : 220
baye : 249
bayou : 441
BECCUS : 85
becvêcher : 85
béké : 250, 271, 373, 374, 376, 377, 378, 383, 391
béké en bas feuille : 374, 377
béké goyave : 374, 377
béké malou : 374
béké-France : 374
béké-goyav : 374
békétude : 377
békéyé : 374, 376
ben demaraj : 222, 229

- ben demare, ben-demare* : 222, 229
ben-chans : 222
benoite : 71
beny : 222
beny fèy : 222
beny santi : 222
béquié : 250
bère : 287
besson : 440
bèt a bondyé : 292
bèt a zèl : 212
bèt anlè : 212
bèt lajan : 292
bèt papa bondyé : 292
bètises : 63
bèt-voye : 225
beû : 178, 179, 181
bha : 28
bigail : 87
bigaille : 87
bigaillon : 87
bigal : 87
bigay : 87
biland : 79
bili-bilant : 79
bis : 130, 131, 142
bissagots : 234
bissango : 234
bisser : 130, 131, 142, 163
bizango : 234
blā malere : 373
blā ti kazak : 373
blan-a-pyé-gri : 374
blanc Corossol : 373
blanc créole : 363, 374, 375, 377
blanc Goyave : 373
blanc pays, blanc-pays : 363, 373-375, 377, 398
blanc-gouyav : 374
blan-fwans : 374
blan-matiyon : 374
blan-péyi : 374
blé fonsé : 291
bobo-bay : 225
bobo-voye : 225
boco : 234
bocor : 234
boère : 287
bois vert : 180, 186
boko, bokò, bòkò, bòkò : 206, 207, 215, 234
bokònò : 234
boloko : 397, 398
bolonm : 214
bomaten : 291
bombe : 442, 443
bongo : 340
bonhomme : 214
bonm : 443
bonmaten : 291
bonswa danm : 157
borc : 72
borgau : 286
borè : 72
BOS : 178
**BOSK-* : 187
bouden : 297, 341
bouère : 287
bougé : 251
bouje : 251
bouk : 72
bouliner : 75
bourdignon : 75
bourg : 53, 72, 287, 306
bourgade : 53
bourgadin : 53
bourgage : 53
bourgassin : 53
bourgaud : 286
bourgeois : 53
bourque : 72
bouwgo : 286
bras : 28
brè : 287
breloquer : 171
bresàgo : 55
brigand : 442
brigandage : 443
brigander : 444
BROCCUS : 180
**brugaud* : 286
BUCULUS : 183
burgaud morchoux : 286
BURGUS : 53
BUTR : 183
bwa a pwason : 283
bwaapen : 288
bwapen : 288
bwè : 118, 287, 342, 346
brak : 72
brak : 53, 72
ça : 193, 390, 433, 436, 452
cabaner : 440
Cabesterre : 187
cabeza : 109
cache-dés : 171
cache-mouchoir : 171
cache-tampon : 171
Cachipoux : 28
café kyòlòlò : 121
cafetière : 70, 102, 109
cafetière (à la, de) Dubelloy : 70
cafetière à la Chaptal : 71
caleçon : 295, 323
camamyne : 57
camarade : 285
camomille : 57
CAMPANIA : 171
camper (se -) : 231
campos : 53, 54
candomblé : 290
CANNA : 171
cannelle : 171
capabe : 256
capable : 252, 256
CAPITIMUM : 85
caprelatas : 217

- CAPUT : 102, 122
 CAROTTA : 172
 carrer (se -) : 74
 cartiller : 89, 90
 case : 256, 262
 cassine : 179
 catin : 440
 cauchemar : 214
 ce matin : 83
 cerf-volant : 187
 CERVUS : 187
 cessez-le-feu : 132
 chaftal : 71
 charmer : 209
 cham : 209
 chame : 209
 chamè : 209
 chamèz : 209
 champignon : 171, 181
 changement d'air : 379, 380
 chansonnier : 193
 chaoui : 441
 Chaptal : 71
 chaque (+ prix) : 71
 charge : 225, 285
 charm : 209
 charme : 204, 209, 222
 charmè : 209
 charmer : 209
 charmeur : 209
 charmeuse : 209
 charruer : 94
 châssis : 440
 chaud et froid : 80, 81
 chaud-et-froid : 80
 chaud-froid : 80
 chaud-froidi(e) : 81
 chawm : 209
 chawme : 209
 chay : 225
 chermant : 209
 chèrmen : 209
 chermer : 209
 chia : 251
 chien marron : 441
 chignon : 74, 75
 chignon de pain : 74
 cho : 234
 chòche : 209
 chofrèt : 80
 Chorier : 225
 chou de cocotier : 187
 chou palmiste : 187
 choud chin : 296
 chya : 251
 cimarrón : 441
 citron : 102, 103
 citrouille : 102, 103
 clairer : 178
 clavar : 77
 claver : 77
 CLAVIS : 77
 clé : 77
 cléter : 77
 clopin-clopant : 79
 cochon marron : 441
 coite : 86
 coiti : 86
 colonne : 232
 colonne infernale : 232
 coluchneu : 197
 compèdre : 217
 comporter (se -) : 60
 conjuration : 204, 210
 conjurer : 210
 coquin : 449, 450
 coquin de sort : 449
 coquimer : 449
 coté : 256
 coucou : 197
 coudeuse : 284
 couetil : 86
 couette : 86
 couettil : 86
 coup : 224, 230, 253, 287,
 306
 coup de lune : 188
 coupay : 228
 courant : 225
 courir la galipote : 214
 courir la ganipote : 214
 courte-pointe : 86
 coute : 86
 coutil : 85, 86
 coutimé : 250
 coutirier : 284
 coutumé : 250
 *couturiouse : 284
 couvre-chef : 102
 couyambouc : 250
 crabe bonte / bonteuse : 23
 crasse : 110
 cravattes : 251
 cré guignon : 170
 créole kyòlòlò : 113, 121, 122
 crêpe : 58
 crêque : 58
 crête : 58
 crié : 251
 CRISPINUS : 177
 croire : 231
 croustiller : 172
 CRUSTA : 172
 cueillir : 62
 calcita : 86
 cwèti : 86
 da : 370, 372, 389
 dachin : 296
 DAEMON : 62
 danmou : 145
 dare (en -, pro -) : 178
 dârée : 179
 de l'eau : 140, 159, 160
 de matin : 83
 de pèque en cul : 85
 DE RETRO : 179
 de soir : 82
 de(z)- (préfixe) : 230
 debelloire : 70
 débelloire : 70
 debelloise : 71

- débelloise* : 71
debeloire : 70
débéloire : 69, 70
debeloiro : 71
débeloise : 70
débéloise : 71
débelouare : 70
débelwar : 70
debelwâr : 70
débénoise : 71
débouler : 75
debouline : 75
deboulinen : 75
débouliner : 75, 76
décalouffer : 179
décomportai (se -) : 60
décomporté : 60
décomporter : 60
décomporter (se -) : 60
déconforté, -er : 60
défrizé : 284
degaje : 230
degiñõne (s'-) : 226
dégouler : 75
dégouliner : 75
déguignonner : 226
dejanbe : 230
dejouke, *déjouké* : 53
dejwatèu : 226
dejwe : 226
dekartiye : 89
dekatiye : 89
déklété, *deplete* : 77
dekonfoute : 60
dekonpôte : 60
dékonpôté : 295
dékrépé : 284
dékrepe : 58
délé : 294
délegasyon : 216
demaishni : 81
demaraj : 222, 229
demare : 116, 222, 229
démarrer : 229
demaue : 229
déméloise : 71
demon : 207
démon : 62, 63
démorphoser : 45
DENARIUS : 179
denrée : 178, 179, 186, 191
depale : 67
déparle : 67
déparler, *déparler* : 67
dérangement de corps : 196
desann : 117, 231, 450
désappointer : 295
desbelouira : 71
desconforter : 60
desmarrer : 229
désordre : 294
desparler (soi -) : 67
devin : 210
devinasyon : 210
devine : 210
devinè : 210
devinen : 210
devineor : 210
deviner : 210
devinèresse : 210
devineur : 210
déwò : 284
dézakonpôtenté : 295
dezangaje : 230
dézòd : 294
diable : 208
dibéloise : 71
dibelwè : 69
dife, *difé* : 139, 140, 147
DIRECTUS : 60, 63
divinasyon : 210
divination : 204, 210
divine : 210
divinè : 210
divinen : 210
diviner : 210
divinèz : 210
divinò : 210
djab : 208, 290, 342
djabay : 208
djablès : 208
djaboun : 208
djab-soud : 208
djab-wouj : 208
djyb : 208
dlo : 118, 119, 140, 145, 147, 152, 153, 159, 160, 431
doi : 256
dòmì : 118, 136, 439
dontauquel : 79
dontokèl : 79
dontokyèl : 79
dontotjèl : 79
double (se placer en -) : 172
doubout : 293, 436
doubout palé : 293
donet : 256
douvan : 284
dra : 65
drap : 65
dre, *dré* : 59
dreit : 59
drés : 59
drès là : 74
drès, *drès (que)* : 59
drèt : 59
dròg : 222
drogue(s) : 222
droguer : 78, 222
droit : 63
dromi : 245, 255
du feu : 139, 140, 147
dubelloir : 70
dubelloire : 70
dubelloise : 71
Dubelloy : 70
Dubeloir : 71
dubeloire : 70
dubéloise : 71
dubéouare : 70
diibelwâr : 70

- DUPLUS : 172
dur (cuire un œuf au -) : 172
 DURAWA : 78
 DURUS : 172
duvan : 285
duvòg : 222
d(w)oge : 222
dwyab : 207, 208
dwyab lan mè : 208
dwyablès : 208

 -è (suffixe) : 226, 227
eau : 172
eau de carottes : 172
eau de fleur d'oranger : 190
ébécile : 179
ébénier : 185
ébroqué : 179
écafoniller : 180
écalofer : 179
écaloffe : 179
écarbeiller : 90
écarbillé, -er : 90
écarpillé, -er : 90
écarquiller : 89, 90
écartiller : 89, 90, 94
écbelle : 145
écbicle : 180, 186
écbique : 180
ed, ede, ède : 31
 EDERDUUN : 170
effraie : 55
effrayer : 55
eg, èg : 32
egou, ègout : 32
einterbolé : 51
ekspedisyon : 233
ele : 21
eme, èmè : 31, 346
emmorphoser : 45
émoustiller : 195
émoustilloir : 195
empoisonner : 222
empoté : 61

en démon : 62, 63
en baut : 23
enchanter : 210
encore (to -) : 131, 142
ende : 31
endéméné : 62, 63
endémonné : 63
endiablé : 62
engager : 214, 215
**engageur* : 285
engagier : 215
engueuser : 76
engueuseur : 76
enguignonné : 226
enben : 26
enjbouqer : 53
enjouki : 53
enjouquer : 53
enjuguer : 53
enme, enmé, enmen : 31, 284
enmorphose(r) : 46
ensorceler : 210
ensouillure d'oreiller : 86
entrer dehors de : 173
envers (verbe + à l'envers) :
 195
envokasyon : 210
envoûtement : 204, 210
envoyer : 224
épailer, épâiller : 92, 94
éparailer : 93
éparcaillé : 92
éparer : 93
éparpalyai : 92
éparpasser : 92
éparpiller : 90, 92
éparpisser : 93
éparvailler : 93
épaules (par-dessus les -) :
 173
épaye : 92
éperpailler : 92
épi, èpi : 251, 341, 342, 346
-erie (suffixe) : 78, 229

erison : 20
èrse : 21
èrsəpə : 54
escarpiller : 90
escarquiller : 90
esgaier : 91
esgailler : 91
esparer : 93
esparpailler : 92, 93
esparpaillier : 92
espedisyon : 233
espedye : 225, 233
éspri : 207
esquarquiller : 90
-et / -ette (suffixe) : 49, 50,
 228
eusse : 437, 452
eux-aut' : 452
évailler : 91, 93, 94
expédier : 225, 233
expédition : 233
expès (un fait -) : 180
 EXPRESSUS : 180
ev : 91
-èz (suffixe) : 226, 227

fachin, fachin bwa : 85
faignéanter : 195
fainéantissoir : 195
faire attention : 153
faites attention : 153
falèz : 289
fanm an lokasyon : 284
fanm déwò : 284
fanm doubout : 293
farine manioc : 191
fascine : 85
faşen : 85
faşin bwa : 85
faşen : 85
fè : 136, 255, 259, 346,
 392, 409, 442, 450
fè atansyon : 153
fè chivé : 284

- fè gagān* : 88
fè lajan : 342
fè lamou : 118
fè lougarou : 212
fè maji : 206, 219
fè mal : 218, 446
fè mechanste : 218
fè migan : 224
fè on pawi : 341
fè pyay : 235
fè resèt : 224
fè senp : 223
fè seyans : 228
fè tchenbwa : 231
fè tiyon : 73
fè tjenbwa : 231
fè wont : 449
fè yon espedisyon : 233
fè yon moun mal : 218
fè zèb : 222
fè zenzen : 218
feinter : 228
fentè : 228
fentè : 228
féré : 284
fermer à clef : 77
fèt : 293, 342, 450
fètatansyon : 136, 153
fève : 192
fiance : 169
fiegé : 58
figi : 110, 118, 119
figue-banane : 187
FILEX : 188
fin (que d'une -) : 173
FINGERE : 195
fini : 136
fiondre : 72
fléger : 58
fleume : 59
fleur d'oranger : 190
fleže : 58, 59
fliger : 58
flijé : 58
flim : 59
fliže : 59
flōdær : 72
flōn : 72
flondre : 72, 73
flonge : 72
flonn : 72
flume : 59
**FODICULARE* : 180
foire : 196
fonde : 73
FORAS : 173
foudre : 86
fouèdre : 86
fouetteur : 441
foufou : 289
fougère : 188
fouk : 295
foukan : 135, 148-154, 159
fou-kan : 150
foulkan : 150, 151
foumwalkan : 136, 149
fourk : 295
fourquet : 295
foutélikan : 150, 152
foutélkan, foutelkan : 149, 150, 153
foutémwalikan : 150, 152
foutemwalkan, foutémwalkan : 136, 150, 153
foutre le camp : 151, 153, 439
fo-u-vlé : 159
fò w vle : 159, 161
fraise : 102, 103
frans : 259
frenk : 251
fresaie : 54, 55
frèt : 80, 234
fri : 292, 450
fricassé : 169
friend : 285
frigousse : 169
frize, frize : 54, 213
fromager : 185
fronde : 72, 73
frouf : 292
fruit : 292
fumée : 145
FUNDA : 73
**FUNDULA* : 72
FURCA : 295
fusique : 225
füzika : 225
fwenk : 251
fwenn : 285
fwi : 28, 292
fwiapen : 288
fwitaj : 292
fwize : 213
fwout : 292
fyödr : 72
gadè : 226
gadé : 346
gade zafè : 227
gadèd zafè : 289
gadèdzafè : 226, 285, 290
gadè-d-zafè : 227
gadèzafè : 226
gadè-zafè : 226, 231
gagan : 88, 215
gagān : 88
gagann : 88
gagné : 250, 260
gagner : 250, 274, 275
**GÂHEIS* : 91
gaingnin : 275
gaj : 215
gaje, gajé, gajè : 215, 227, 230, 285, 286
gal(i)pòt : 213
galipot(t)e : 214
gangannèt : 88
ganipote : 214
garanti : 216
garde zafè : 226, 231
GARG- : 88

- gargamel(l)e* : 88
gargān : 88
gargāna : 88
gargane : 88
garganette : 88
gargate : 88
gargotte : 88
gargouille : 88
garguenâ : 88
garguenail : 88
garguenat : 88
garguenette : 88
gaster : 223
gate : 223
gate san yon moum : 223
gate wanga : 223
gâter : 223
gato fwonté : 109
gauche : 63
gaudir : 191
 GAUDIUM : 174
gayé : 91, 92
gayipôt : 213
gaže : 215
gazèt : 295
gazette : 295
ge : 147
gen : 25, 119, 207, 274, 275, 446
genoués : 86
genoux : 86
gens : 285
genyen : 250, 274, 275
ghens : 34
 GÎGA : 181
gigogner : 180, 181
ginen : 223
giññonā : 226
giyōnā : 226
giyonnè : 226
giyonnen : 226
 GOG- : 184
gouyav : 294, 374
goyav : 273
- GRAECUS : 69
grafigner : 440
gran koko : 107, 125
grandjab : 208
gras : 173, 340
gratter : 89, 191
greg, grèg, grèg : 68, 69, 444
grègue, grègue : 68, 69, 442, 444, 445
grek, grèk, grèk : 68, 69, 444
grenadier-voligeur : 232
grenadille : 186
grèp, grèp : 68, 444
griav : 294
grignon : 75
grigri, gri-gri : 204, 210
griyav : 294
gropwèl : 296
gros béké, gros-béké : 374
gros blanc : 374
 GRUMA : 181
grume : 181
gruiyav : 294
guayaba : 294
gueté : 250
guiabe : 208
guignon : 170, 226
guignonnant : 226
guignonner : 226
 GUIT : 76
guiyone : 226
guyabo : 294
gwayav : 294
gweyav : 294
gwiayav : 294
gwo béké : 374
gwo blé : 291
gwo nanm : 213
gyab : 208
- habelin* : 24
haberlin : 24
habillé de pékenku : 85
hablè : 23
hableur : 23
hach : 24, 25
hache : 20-23, 26, 34
haché : 23
hache-paille : 21
hacher : 21, 23
had : 23-25
haden : 33
hagnion : 23
hai : 21, 24
haillon(s) : 22, 23, 26
haimé : 31, 32
hair : 21, 22, 24, 26
haj : 20
haje : 25
hak : 37
hal(e) : 18, 21, 30
halé : 18, 25, 193
haler : 18, 19, 21, 192, 193
hâler : 22, 191
haleur : 21
halfô : 33
haller : 18, 19
 *HALON : 193
hamac : 22
hamase : 28
han : 33
hance : 35
hanch : 21, 25
hanche : 17, 20, 21, 25, 29
hangar : 20
hanme : 33
hante : 23
hanter : 20, 23
hanvier : 35
hape, hapé : 21, 23, 30, 33, 251
happer : 22, 23, 251
harase : 21
hardes : 22, 23, 24, 29
hardi : 22, 24, 29
hardin : 35

- hardtaym* : 20
bareng : 20, 29
barnaïs : 20
barpon : 20
barse : 21
bat : 24, 36
batier : 24, 36
bato : 24, 36
Hattes (Les -) : 36
bausser : 20, 22, 29
baut : 17, 22-24, 26, 29, 405
baut et bas : 26
baut goût : 23
bauteur : 26
bay : 20
baybil : 20
bayir : 19
bayon : 21
baze : 28
bažé : 25
bazier : 22, 25, 26
bazje : 24
bazye : 22
bébin, bé bin : 23
bed tityer : 20
bèd, bède : 31
bedi, bedi dèyè, bedi kò : 30
beg, bèg : 32
bèk : 30
bèl : 30
bele, bèle, bélé : 21, 23, 24, 28, 343
beler, béler : 18, 21, 23, 24, 26, 28, 29, 35
benm : 31
bép : 24
bèque : 30
herbe : 222
herbe mamzelle bonteuse : 192
berbenn : 20
berbes : 145, 438
bérisson : 20
bèrse : 21
berser : 21
běš : 24
beval : 35
bèwoplenn : 33
bèwpòt : 33
béy : 24
hibou : 20
bignon : 35
bin : 24
Hinbe : 24, 25
binder : 31, 32
bindi : 20
bingn : 24
birle : 21
bise : 21
bissé : 19
bisser : 21
bivernage : 185
bo : 25, 405
HOC : 178
bogou : 23
boboli : 35
bòbòt : 35
bòkèt : 25
homa : 24
homard : 17, 21, 23, 24
homba : 36
HOMO : 170
homwerk : 20
bonfò : 36
bonsi : 36
hont : 21, 23, 24
honte : 19, 20, 23, 29
honteux : 26, 109
botalon : 23
bou : 21, 23, 25
boue : 23
hougan : 25
houl : 22
boule : 21, 22
bouler : 21, 22
houmba : 36
houngan : 25
bousse : 21
houx : 21
houzine : 30
hūgā : 24
huma : 23
hurler : 21
hūsi : 24
həwikajn : 35
ibou : 20
ich : 290
ide : 31
îder : 31
-ier (suffixe) : 228
IMBECILLUS : 179
infernale : 232
interbellir : 51
interboler : 51
interbolir : 51
interboliser : 51
interpeller : 51
interpoler : 51
interpollacion : 51
INTRARE : 173
INTROIRE : 174
introït(e), introït (discours d'-) : 173, 174
invocation : 210
ïon : 253, 274
ioune, ioune : 252-254, 259
ise : 21
-ise (suffixe) : 229
-iser (suffixe) : 51, 52
-iz (suffixe) : 229
jaden : 33, 117-119
jako : 292
jambe : 436, 453
jambe pote : 61
jambette : 250
jan : 33, 215, 285, 342, 449
jan gaje, jan gajé : 215, 285
janme : 33

- jape* : 33
japper : 33, 34
je koken : 449
jijiri : 35
jik : 296
jis : 215
joies (faire des - à qn) : 174
jojoto, jojota : 36
jonjolí : 35
jou(s) : 53, 296, 346, 450
jouc : 53
joug : 52, 53
jouk : 52, 118
jouke, jouké : 52
jouquer : 53
journal : 295, 322
ju (avoir quatre -) : 56
JUGUM : 53
juwè koken : 449
- ka* (particule aspectuelle des Petites Antilles) : 108, 111, 112, 151, 157, 193, 208, 231, 252, 257, 266, 284, 341-343, 346, 394, 439, 446
ka, kab, kap, kapab (verbe modal haïtien) : 252, 449, 450
ka (pronom relatif guadeloupéen) : 297
kabèch : 109
kaka sat : 123
kakwè : 231
kalbas : 103, 109
kalite semagri : 218
kalpat : 18
kamami : 58
kamomin : 57
kanf : 111
kankou : 258
kanmarad : 285
kanmpo : 53
- kannson* : 295
kanpe lwen : 160, 161
kanpelwen : 230
kanpo : 53, 451
kaplata : 227
kaprata : 227
kaprelatè : 227
Karipun(a) : 26, 27, 28
kat je, kat je sid : 56
kat ye, kat ye sid : 56
katiye : 89
kat-zié : 56
katzye : 56
kazak : 373, 374
ké (particule aspectuelle de futur en créole des Petites Antilles) : 111, 346
ké (marque du comparatif en créole louisianais) : 273
kè : 118, 296
ke djab! : 208
kèk : 218
kenbe : 135, 137, 138, 139, 140, 159, 250
kenbwa : 220, 231
kenbwazè : 227
kbapo : 294
ki bò : 256
ki fè : 255
ki koté : 256
kiki : 296
kilibri : 289
kin : 261
kisa : 297
klété, klete : 77
kò : 30, 61, 89, 119, 150, 258, 260
koken : 449, 450
kokennchenn : 450
kokiye : 61, 62
kòkma : 214
- koko* : 103, 107, 109-111, 125
koko piké : 125
kokot : 290
kokozyé : 103
kòksinèl : 292
kolibri : 108, 289
kolonn : 232
kòm : 258
kon 'comme' : 111, 112, 342, 346
kon 'connaître' : 442
kon'yéla : 291
konban : 26
konjirasyon : 210
konjire : 210
konsa : 26, 119, 449
kot : 256
kôvâ : 216
koté : 48, 256, 284
kou 'cou' : 215
kou 'comme' : 258
koud : 224, 230
koud lanp : 230
koud poud : 230
koud zè : 224
koud'zèb : 222
koudè : 224, 230
koudèz : 284
koukya : 109
koulibri : 289
kouloubwi : 289
koulsòsyè : 224, 230
koulzèb : 224, 230
kouma : 107, 112
koupe : 118, 228
kouri lougawou : 212
kout : 108, 230
kout lè : 224, 230
kout limyé : 224, 230
kout poud : 223, 224, 230
koutijèz : 284
koutla : 296
krab bont : 23

- krab bontèz* : 23
krab wontez : 109
krapo : 294
krapolad : 294
kravat : 251
krèk, krèk : 58, 69
krèp, krèp : 58, 69
kriye : 251
kuma : 115, 116, 117
kwapo : 294
kwè : 231, 290
kwèkwè : 290
kweti : 85
kwilibi : 289
kyenbé : 134, 138, 167
kyòlòlò : 11, 113, 120-122, 125
- la case* (préposition locative) : 262
la yó, la yo : 253, 431, 432
la iò : 245, 253
laach : 21
laans : 20
laas : 20
 LABORARE : 94
labourer : 93, 94
 LAC : 188
lach : 21
ladjablès : 208
ladyablès : 208
lafimen : 145
lafizik : 225
lagreg, lagrek : 69
lagyablès : 208
lahach : 21
lahanch : 21
labat : 24
laisé : 250
laissez-passer : 132
lait du coco : 188
laj : 297
lajan : 145, 292, 342
lakakya : 111
- lakou* : 231
lalin : 145, 147, 434
lamagnetiz : 225, 229
lamaji : 206
lamodisite : 230
lamou : 118, 434
landwa : 434
langar : 20
lanmaji : 206
lanmè : 434
lanmen-sal : 218
lanmès : 107
lanp travay : 216
lanvoutman : 210
laont : 20
lapli : 139, 140, 152, 446
laran : 20
lari : 145, 147, 152, 153, 446
larison : 20
larne : 20
laroul : 21
larpon : 20
lars : 20
las : 20
lasa : 286
laspay : 21
laurier-rose : 188
 LAURUS : 188
lavabo : 194, 195
lavalas : 447
 LAVARE : 195
laveret, lavèrèt : 49
lè (< l'heure) : 119, 213, 343, 346
lè (< l'air) : 224, 230
lede : 32
legliz : 107
 LEKKON : 181
lèlè : 294
lèm, leme, lèmen : 31
leme mye : 31
lenbé : 296
lenm : 31
- lenme* : 31, 32
lenmen : 31, 32
lerison : 20
Les Hattes : 36
lèspri : 206, 207
leu wasté : 223
liard (moins un -) : 195
 LIBELLA : 196
libou : 20
lien : 230
liméro : 55
liməɾɔ : 55
limewo : 55
limyè : 161, 224, 230
lion : 214
liquette : 178, 181
liquier : 257
lisifè : 207
lisyè : 148
liyonne : 230
loa : 204, 220
lobaj : 28
lòj : 222
lolo : 296
lomer, lommer : 56
lonm : 434
loraj : 294
lougarou, lougawou : 212
loumer : 56
loup-garou : 212
lousifè : 207
luméro : 55
 LUNA : 189
lune : 145, 147, 188
lwa : 207, 208, 225, 231, 234
lyon : 214
- mabo* : 370, 371, 387-389
mabolo : 11, 103, 109, 122, 123, 124
maboule : 123
macandale : 217
macaque : 218

- machinatè* : 218
madann a koté : 284
madann dévò : 284
madè : 296
madi : 410
madichon : 211
madrag : 218, 228
madragyè : 218
mafouinque : 251
mafrezè, mafweze : 45
magicien : 211, 216
magnétiser, iseur, iseuse : 227
magnétisme : 225, 229
magnétisme animal : 225
magrigri : 210
maillecbort : 225
Maillot : 225
main pote : 61
maisbui : 81
maïte : 256, 259
maji : 206
maji blan : 206
maji nwa, nwè : 206
majifik : 230
majik : 211, 222
majisyen : 211
makakri : 218, 229
makanda : 233
makandal : 233
mal : 218
mal blanc : 174
maladi : 107, 222, 224
maladroit : 63
malad-voye : 225
malagauche : 63
malagòch : 63
malagòš : 63
malédiction : 211
malediksyon : 211, 230
malediskyonnen : 230
maledisyon : 211
maléditition : 211
maléfice : 204, 211
malefís : 211
malfaisance : 218
malfaisant : 218
malfèktè, malfektè : 209, 213, 217, 222
malfentaj : 229
malfentèz : 227
malfentiz : 229
malfètè : 217, 227
malfèzan : 218
malfèzanz : 218
malifis : 211
malpalan : 284
malpalé : 284
 MALUS : 174
malveillant : 218
malveyan : 209, 218
mamac : 169
maman : 66, 193, 254
māmāpās : 65
māmāvāt : 65
man : 286
man satan : 213
 MANĀH : 170
manbolo : 123, 124
mancenillier : 185
mandé : 255, 342, 346
mango : 189
manbe : 33
manière : 448, 450
manigat : 429
manioc : 185
manjé : 118, 286, 342, 346, 450
manje (an)pwazonmenn : 222
manje ranje : 221
manman-vant : 65
mannitizè : 227
manti mantè : 232
mānyèr : 450
manyetis : 225
mare, mar : 220
mare kenbwa : 220
marenn : 287
Marie-couche-toi-là : 132
maringouin : 189
mark, marke : 107
marraine : 287, 307
marre paquett : 220
marron : 193, 438, 441
marronnage : 441
marronne : 193
marronner : 441
matadò : 110
matoutou, matoutou falèz : 289
matoutou gwo fès : 289
matrice : 65
matō, mātō : 288
maudire : 211
maudissement : 211
maudisson : 211
maudit : 211
maudition : 211
mauldissement : 211
mauvais : 218
mauvais air : 213
mauvaise-nanm : 213
maudi : 410
mawe : 220
mayetis : 225
mę katōrzíu : 56
mè vant : 65
méchancté : 218
mechanste : 218, 222
mędvāt : 65
melchior : 225
meltjò : 225
men sal : 218
mene vini : 231
mennen : 231
menne(n)-vini : 231
mère : 65, 66, 194
mère del/du ventre : 66
męstuwès : 284
mętamorphoser : 45, 46
métrès : 284
métro : 363, 374, 375, 379
métropolitain : 363, 374, 375

- meusser (se -)* : 181
mevāt : 65
micouène : 44
migan : 224
mibak : 28
milate : 193
mille-pattes : 189
mimeuse chaste : 192
mimeuse pudique : 192
mingant : 224
mingau : 224
miracle : 28
miré : 244, 250
 MISCULARE : 84
mistimè : 218
misye pa senp : 223
mitan vil : 287
mitan vilaj : 287
m(o) : 250, 258, 273, 342, 436, 442, 450
mò : 222, 224, 346
mobilet : 293
Mobylette : 293
modi : 211, 230
modisman : 211
modisyon : 211
moé : 246, 256-258, 435, 436
mofrazé : 45
mòfreze, mofrézé : 45
mofwazé : 45
mòfwèze, mofwézé : 45
mòkè : 261
mon : 139, 147, 390, 402, 429, 435, 436, 437, 442
mòn : 109, 117, 119, 447
mon père : 140, 151
monpè : 140
monsieur : 140
monte : 221, 231
monté : 193
monte-desann : 231
monter : 221, 373
montre : 72, 117
montrer : 72
monyèr : 450
morchoux : 286
mostrer : 72
motorbicycle : 293
motorbike : 293
motorcycle : 293
mouch-a-fé : 190
mouche à feu : 190
mouche manigat : 429
moun : 25, 207, 218, 222-224, 274, 341, 346, 389, 449
moun-a-men sal : 218
moun gaje : 215
moun mofrézé : 45
moun malpalan : 284
moustrer : 72
moute : 221
moutre : 72
movè lè : 213
move moun : 218
move nanm : 213
movè zè : 213
movèzè : 213
moyen : 450
 *MUKYARE : 181
mulâtre : 193
 MUSCA : 190
 MUSTUM : 195
mwa : 290, 446
mwen : 112, 117-119, 122, 157, 159, 160, 260, 261, 273, 286, 341, 342, 346, 434, 435, 442, 449, 450
mystère : 227
mâtre : 72
nabe : 34
naje : 34
namn : 145
nanlais : 434
nanm zonbi : 207
 NĀRANĜ(A) : 190
nas : 20
 NASUS : 174
Nazareth (chemin de -) : 174
nechèl : 145
 NEGARE : 131
négresse : 193, 194
néropolitain, -e : 363, 386, 398, 407
nénène : 288, 440
nennenn : 288
newspaper : 295
nbomme : 434
niaj : 289
 *NIK- : 174
nimero : 55
nimewo : 55
niméwo-a-pyé : 55
nion : 250, 255, 256
niquer de la tête : 174
nivaj : 289
niveauter : 196
nijaj : 289
nome : 258
nommer : 56
nonc, noncl : 434
nonm : 434
nouaj, nouwaj : 288
nsango : 234
numéro : 55, 56
 NUMERUS : 56
nwaj : 288
nyaj : 289
obeab : 290
obya : 290
octobre : 52
 OCULUS : 175
œil : 147
œil (pas plus de + subst. que dans mon -) : 174, 175
œuf : 147, 172
obóo : 26

- oiseaux* : 145
òkèt : 25
omar : 21
onfò : 36
ongaje : 215
onlo : 285
ont (< *bonte*) : 20
orage : 294
orangeade : 190
orangerette : 190
oreiller : 86
orfraie : 55
orillier : 86
ormoire : 169, 175
orprès : 55
ose : 20
osekou : 154
osprey : 55
oswè : 296
otan : 285
otéba : 26
oter : 26
oti : 269
ou ta di : 117-119
ouangas : 217
ouiti : 256
oul : 21
oumar : 21
ous : 21, 269, 273
outi : 256, 269
òwdinatè : 410

pagay pwason : 283
pagayer, pageyer : 235
pailler : 92
paisible : 79
paisi-paisant : 79
pakèt : 220
PALARE : 90
pale, palé : 111, 112, 118, 136, 160, 258, 293, 409, 415
PALEA : 92
palmiste : 187

panse : 66, 77
PAPILIO : 175
papillotte : 175
papyé nouvel : 295
PARARE : 93, 193
parc : 92
parchemin : 196
paré : 193
parti marron : 438
passé : 254, 259, 260, 272, 273, 436
patassa : 441
patat : 109, 111
patois : 340
PATT- : 190
**PAUTA* : 61
payé : 92
pe, pé (particule aspectuelle haïtienne) : 116, 252, 257, 438
pé (< *paix*) : 111, 258
pé (< *peu*) : 254, 259, 342
pé (< *peut*) : 256, 257
pè (< *père*) : 399
pè (< *perdre*) : 442
pêcher : 85
pèk : 85
pèk-mel, pèkmèl : 84
pèle-mêle : 84, 85
péli-pélant : 79
pelwêcher : 85
péni-pénan : 79
penlenpenpen : 223
pèque en cul (*de -*) : 85
pèque-mêle : 84, 85
pèque-pèque : 85
pêquer : 85
pèquevêcher : 85
pesque-mesle : 84
pester : 131
pété kanf : 111
pété koko : 111
petit bonhomme : 170
petit pois : 103

petit-béké : 374
petite-vérole : 49
peu : 256, 257, 315
peut : 182
phomèt : 28
phusique : 225
physique : 225
piiai : 235
piacha, piache, piaje : 235
piâner : 79
piâni-piânant : 79
piano : 79
piay : 235
piay, piaye, piayo : 235
picaille, picailer, picailleurs : 87
picote, picoté : 49
piété : 294
piaille : 87
**PIKKARE* : 87
pincette : 175
pioni-pionan : 79
piquer : 87, 176
**PIR-* : 171
pisser : 93
pisser (*laisser - le mouton*) : 175, 176
PISSIARE : 176
PISUM : 191
pitit mouton : 114
pito, pitot : 259
PIX : 176
plat (*a*) *pyé* : 297
plis : 272
poban : 222
pochon : 182
pocquer : 61
poe : 61
POENA : 79
pogner du chaud pis du froid : 81
points : 220
points (*piquer à - par-dessus*) : 176

- poire* : 102, 103, 109
pois à gratter : 191
pois-grattoux : 191
poison : 222
poivre : 223
poix (tenir comme -) : 176
pok, pøk : 61
pøkaw : 61
pokr : 61
poktō : 61
pomme de liane : 191
pomme-liane : 186, 191
 POMUM : 191
ponn sitè : 293
ponn-lyann : 191
ponyèt : 221
popouri : 224
popyè : 290
poquard : 61
poque : 61
poquet : 61
porc (un temps de - frais) : 196
portail, portal(e), portaux : 73
posede : 211, 216
posséder : 211
potal, pøtal : 73
potay, pøtay : 73
pot-ban : 222
pote (< porter) : 32
pote (afr. 'patte') : 61
pot-pourri : 224
poud : 222, 223
poud ba'm komande : 160
poud entre chita : 160
poud fòk ou vle : 222
poud kontan wè'm : 160
poud mache prese : 222
poud majik : 222
poud mechanste : 222
poud nanm : 160
poud penlenpenpen : 223
poud sé mwen pou wè : 160
poud wanga : 223
poud zonbi : 160
poudre : 222
poudre de mort : 222
poués : 86
pouil : 74
pousser comme des champignons : 171
pousser (pousse toujours) : 176
pousuiv : 229
pousuivasyon : 229
pouvé : 257
poux : 86
 PRAESAGA (*AVIS -) : 55
pran pwen : 220
 PREHENDERE : 182
prendre ("attraper [une affection])" : 182
prendre campos : 54
prendre du chaud et du froid : 81
presaie : 55
prin sitè : 293
pris (être -) ("atteint (d'une affection)") : 182
promettre : 28
 PUNCTUM : 176
pwason : 283, 297
pwav ginen : 223
pwazon, pwazone : 222
puè : 257
puèl (a) zyé : 290
pwen : 220, 341
pwezon : 222
puin sitè : 293
pyay : 234, 235
pyé pou tèt : 291
pyébwa : 286
pòm gagān : 88
qimboisè : 227
qu'a faire : 255, 257
qu'à, qu'a (particule aspectuelle, 'ka') : 245, 252, 253, 255, 262
qu'o faire : 255
quat'z-yeux : 56
quatre yeux : 56, 57
quien à toué : 261
quienbindre : 139
quienbondre : 139
quignon : 75
quimbois : 285, 289, 290, 310
quité : 250
rabouré, -er : 93
raburè : 93
raccueillir : 62
rach : 24, 25, 29
rache : 22, 26, 29, 34
racher : 29
racoïn : 62
racoquiller : 62
rad : 24, 29
rades : 22
radi : 22
radjé : 26
rad'i : 24
 RAG- : 183
ragailardir : 183
ragonner : 182
rabi : 26
raï : 29
raidir : 30
raie (en faire une - dans ses cendres) : 183
raie du dos : 64
raile, raile du dos : 30, 64
raimer : 31
rainder : 31
raïssable : 29
raje : 25
raji : 24
rak : 32
rakokiye : 61
rakwen : 62
ral : 30
rale : 18-21, 26, 29, 150

- râle* : 30
raler : 21, 22, 29
ralfô : 33
raller : 19
rāmac : 22
ramasser : 28
ran : 37
ranch, ranche : 29
rangnon : 22, 26
ranj(e) : 221
rap' : 22
rape, rapé : 30, 33, 34, 251
râper : 30
raquette : 179, 191, 192
rara : 111-113
rardes : 29
raser : 28
raskann : 21
rat de bois : 450
rausse : 29
rausser : 22, 29
raut : 22, 29
ravin : 48
rayi : 22, 24, 29
rayisab : 29
raže : 24
razyé : 26
réboler : 183
rebuter : 183
receper, récupérer : 54
recette : 224
rêche, rèche : 30
recipe : 54
récipé : 54
reciper, récupérer : 54
RECIPERE : 54
recoin : 62
recoquillé : 61
recque : 30
recueillir : 62
rede : 31, 32
réduire en cannelle : 171
regailhardir : 183
regarguiller : 183
regaudir (se -) : 169
REGEL : 184
régiment : 232
rego : 32
regoguiller : 183, 184
regou : 32
rebaler : 19
reîle : 64
rejiman : 232
rejiman dan zòrèy : 232
rejman : 232
rèk, rèke : 30
rèl, rël : 30, 64
relé : 24, 26, 29
rèle, rèle du dos : 30, 64
relle : 30, 46
remercier : 131
rende : 31
renmen : 31, 32
rèque, rèque : 30
resèt : 224
resine : 66
RESPIRARE : 176
respirement : 176
rèspri : 207
resque : 30
resté : 251
rhalé, rhaler : 18
rbapé : 33
-ri (suffixe) : 229
**RICA* : 64, 183
ride : 31, 32, 342
RIDERE : 195
rien que : 37
rigoler : 184
rine : 89
ris, rise : 19
riz marron : 441
ró : 24
rocou : 185
roma, róma : 24
ronfler comme un bout de bois : 196
ronj(e) : 221
ront, ronte : 24, 29
ronté : 26
roroli : 35
rorrote : 35
rosée de la nuit : 189
rosiner : 31, 66
rosineux : 31
rot : 26
rotò : 26
rou : 25
rouchement de panse : 77
roucher, roucheries : 77
roue : 29, 31
roul : 21
roule : 21
rouler les r : 407
rouli-roulant : 78
rouli-rouler : 79
roumar : 21
rous fotey : 21
rousine : 66
rousiner : 31, 66
rousineux : 30, 31
rouziné : 66
rouzinye : 30
rozener : 66
rue : 145, 147
rūgā : 24
rūmā : 77
rūšrīy d vāt : 77
sa : 25, 450
sab : 296
sacrer : 131
sagaille, sagaye : 249
ŠĀH : 180
Saint-Crépin (à la -) : 177
Saint-Ladre : 196
sak sidorye : 86
sak zòrye : 86, 87
sakuèt : 228
sala : 286
sale : 218
SALUS, -TIS : 131

- SALUTARE : 130
sans-cesse : 158, 159
santería : 290
santvil : 287
sapotille : 109, 185
sapotiy (ti po sapotiy) : 109
satan : 207, 209, 213
satane : 230
sauve-qui-peut : 132
savé : 256
seans : 228
seansye : 228
sectembre : 52
sektanm : 52
semagri : 218
senp : 223
sensitive : 192
septembre : 52
 SERARE : 177
serein : 189
serre-serviette : 177
setembre : 52
seyans : 228
seyansye : 228
sidorye : 86
sieur : 139
sifoke : 48
s'il vous plaît : 154
simagre, simagrée, simagri :
 218
simié : 259
simple, simples : 223
sipé : 54
sirvok, sirvoke : 48
sivoké : 48
sivotjé : 48
sizés : 250
 *SKIFRA : 180
šo e frèt, šo frèt : 80
soille d'oreiller : 86
solex : 293
sorcier : 285, 290, 304
sort : 47, 204, 449, 450
sòsye, sòsyé : 209, 290

SOT- : 63
sottises : 63
soucille : 86, 87
soud : 46, 208
souelle d'orillier : 86
souffoquer : 48
souple : 154
sourd : 47, 48
souse : 228
sousèt : 228
sousoun : 290
souzille : 86
 SPATULA : 173
stembre : 52
stor : 442
sucette : 213, 228
suffloquei, suffloquer : 48
suffoquer : 48
sufloké : 48
 SUPER : 405
surfloquer : 48
surflouqué : 48
surfoquer : 48
 SURSUM : 405
survoguer, survoquer : 48
swa : 296
swè : 296
swenyay : 229
swenyen : 229
śud : 46

 TACÈRE : 79
tailler : 89
taisi-taisant : 79
tala : 286
tankòm : 258, 262
tankou : 108, 112, 117-
 119, 258
tant comme : 258, 436
taro : 296
tasseau : 440
taure : 440
tchenbwa : 231
tèdoreye : 86

teigne : 74
tenir : 250, 274, 275
tenir comme poix : 176
tèrbolizé : 51
terbouler : 51
 TESTA : 102, 122
tèt : 109, 110, 117, 118,
 215, 260, 342, 346
tèt a kal : 109
tèt a matadò : 110
tèt a mòn : 109
tèt pour pyé : 291
tèt sidorye : 86
tête : 86, 102, 107, 174, 257
tete ('tétés') : 117
tête-bèche : 291, 313
tête-mabolo, tête mabolo : 11,
 122-124
tèt-mabolo : 109
ti blā : 373
ti po-sapotiy : 109
ti poud : 223
tibren : 292, 394
tibwen : 107
tien à toué : 261
tien ben : 250
tienbindre : 139
tienbondre : 139
tiens bien : 138
tiens bon : 138
tifoufou : 289
tignasse : 74
tigne : 74
tignon : 73, 74, 75
tigut : 107
tikras : 110
tikras boyo : 110
tillon : 73
timoun, ti-moun : 290, 389,
 431, 446
timyèt : 292
tini : 193, 250, 254, 259,
 274-276, 346
tirer : 440

- tijon* : 73
tjè : 296
tjenbwa : 231
tjenbwatè : 227
tjenbwazaj : 229
tjenbwaze : 227, 229
tjenbwazè : 227, 285
tjou pour tèt : 291
to : 256, 258, 446
toé : 255, 258
tòkèt : 251
tolin : 292
torche : 251
tòrbèt : 251
toubou : 33
toune-vire : 231
tout en paix : 79
train : 294, 428, 438, 439, 450
tranchè : 78
tranchée : 78
tranchées : 77, 78
tranchement : 77, 78
tranchement d'urine : 77
**tranchement de ventre* : 77
trancher : 77
tranchman, tranchman
vant : 77
trāšā : 77
trāšēš : 77
trāšmā vāt : 77
travail : 216
travailler : 216
travay : 216
trébi : 184
tren : 294
trenchaison : 77
triangle de pain : 177
tribouler : 51
tròkèt : 251
trottiller : 177
**TRÔTTON* : 177
TURBO : 184
tutoyer : 131
twèl : 65
twen : 294
twòkèt : 251
twou rego : 32
tyonbo : 134, 138
ũgā : 24
ũsi : 24
ustuberlu : 169
va (auxiliaire du futur en haïtien) : 251, 254, 255
vairèt, -ette : 49
vant : 65, 77
vant dwogidwogan : 78, 297, 446
varicelle : 50
VARIOLA : 50
variòle : 50
vaudou : 290
vaudouiste : 204
vaudoux : 217
vayè : 91
vé : 291
vêcher : 85
VEGETARE : 184
vennkatrè, vent-katr-è : 192
verèt, vérèt, vèrèt : 49
vérette : 49, 50
véretté : 51
vêrette volante : 51
vergeter : 184
vérole : 49, 50
vérole volante : 50
vérolette : 50
vewònik : 222
vil : 287
vilaj : 287
village : 287
vingt-quatre heures : 192
vini : 136, 160, 231, 244, 252, 342, 346, 442
vlé, vle : 158, 159, 161, 222, 225, 256, 257, 291, 341, 346, 390
voltigeur : 232
vòltijè : 232
voras : 294
voudwé : 291
voubi : 177
voulez : 257, 291
vouzan : 154
voye : 224, 225
voye maladi sou ou : 224
voye mò sou li : 224
voye mò sou yon moun : 224
voye poud : 224
vyé-blàn : 374
wache : 23
wad : 23
wak : 32
wale : 18
wanga : 223, 227
wangatè(z) : 227
wape : 33
wede : 31, 32
wedi : 30
wi (< huit) : 442
wi (< oui) : 451
witi : 256
wo : 25, 29
wòkèt : 25
wont : 29, 449
wos : 29
wose : 29
wou : 25, 29
wouzin : 66
wouziné : 66
wowoli : 35
wòwòt : 30, 35
yanmpen : 288
yignounant : 226
z'abbaye : 250
zailè : 434

- zanfan* : 290
zanmarre : 434
zanmi : 119, 147, 285, 434, 435
zaran : 20
ze, zé (< œufs) : 147, 390
zè (< airs) : 213, 224, 230
zèb : 119, 145, 222
zèl : 212, 446
zèl (a) pwason : 283, 297
zèlon (a) pwason : 283
zenzen : 218, 290
zèpòl : 434
- zerison* : 20
zetté : 257
zèzli : 35
zhabitant : 434
zberbes : 192
zbomme : 434
zibou : 20
zinzin : 218, 219, 450
zo : 434
zo do pwason : 283
zobop : 232
z'olive : 259
zòm : 434
- zomar* : 21
zonbi : 160, 207
zongnon : 434
zonyon : 442
zoreille : 434
z'oreille : 375
zòt : 115, 116, 117, 257, 258, 271, 435
zottes : 255, 257
zoumar : 21
zwazo : 145, 342, 434, 453
žak : 52, 53
žakè : 52